

劝 说 集

[英] 凱恩斯著
蔡受百譯

商 务 印 书 馆

勸 說 集

〔英〕凱恩斯著

蔡受百譯

商 務 印 書 館

1962年·北京

John Maynard Keynes
ESSAYS IN PERSUASION

Macmillan and Co.
London, 1933

劝 說 集

〔英〕凱恩斯著 蔡受百譯

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可証出字第107号)

京 华 印 书 局 印 装

(KZ)统一书号: 4017·39

1962年5月初版

开本 850×1168 1/32

1962年5月北京第1次印刷

字数 197千字

印张 9—4/16

印数 1—3,500册

定价 (9) 1.90元

60024/40
08
中譯本序言

凱恩斯是英國現代著名的資產階級經濟學家。他寫過十多本書和一些文章，其中最主要的是1936年出版的《就業、利息和貨幣通論》（以下簡稱《通論》）。自從該書出版以來，在資本主義世界形成了所謂凱恩斯主義，產生了巨大的反動作用和影響。目前凱恩斯依然是資產階級庸俗經濟學家當中影響最大的一個。

《勸說集》出版於1931年。在這裡，凱恩斯收集了他過去發表的一些文章和書籍的某些章節，並且對它們加上一番刪削和匯編的工夫。這樣，就使我們能在一本書籍中，大致地看到許多凱恩斯著作的重要“論點”。由於這個原因，《勸說集》雖然僅僅為一個東拼西湊的大雜燴，但是，對於揭露和批判凱恩斯主義，它卻是一本重要的反面資料。

《勸說集》的內容包括凡爾賽和約、通貨膨脹與通貨收縮、回到金本位、政治和前途展望等五個部分。

在凡爾賽和約的部分中，凱恩斯似乎本能地覺察到了資本主義制度面臨的危機，因而以陰暗的筆調來描繪戰後的歐洲。他害怕歐洲的革命。他反對向德國索取過多的賠款以致使它精疲力盡。他想把德國“培養”起來，使它成為進攻社會主義制度的力量。凱恩斯在《凡爾賽和約的經濟後果》一書中曾經說過：“反對布爾什維主義的唯一的真正力量，在俄國內部是反革命分子，在俄國以外是恢復德國的秩序和權威”。

通貨膨脹與通貨收縮的部分的一个重要方面就是企图論证，价格水平的漲落使得經濟活动发生波动，因此，资本主义国家的金融机构，通过信貸方面的所謂調节，可以控制价格水平的漲落，从而可以控制經濟活动的波动。事实上，人所共知，在资本主义生产无政府的状态下，稳定貨幣的购买力和消灭生产周期的波动都是騙人的无稽之談，凱恩斯不过企图为掠夺劳动人民的通貨膨脹政策进行辯护。

在回到金本位的問題上，凱恩斯竭力反对金本位制。他甚至写道：“說老实话，金本位制現在已經是一种野蛮作風的殘余。”（本书第 160 頁）这种态度是可以理解的。一方面，凱恩斯拥护他的所謂“管理”的貨幣制度，也就是紙币制度，以便于执行掠夺劳动人民的通貨膨脹政策。另一方面，第一次世界大战以后，和美国相比，英国的黄金儲备居于較劣的地位。凱恩斯担心，一旦英国恢复金本位制，它的貨幣制度必然受制于美国。他以警告的語气說，“在世界存金量現在的分配状态下，如果恢复金本位制，关于价格水准的調节与信用伸縮的处理将丧失自主权，屈服在美国联邦准备局势力之下，这是势难避免的。”（本书第 162 頁）当英美的壟断資本发生矛盾的时候，凱恩斯很自然地站到英国这一方面。

政治的部分使我們看到，凱恩斯大力地宣傳国家干預經濟生活的政策。大家知道，随着国家壟断資本主义的发展，資本主义的国家机构日益从属于壟断組織，壟断資本利用国家机构来干預經濟生活，以便保证其高額利潤和政治上的統治地位。凱恩斯把这种为壟断資本謀利的国家干預經濟生活的政策宣傳为改善資本主义的手段。他向“資本主义的热烈拥护者”担保，这种政策会“巩固”資本主义，“使它得以长期存在”。（本书第 242 頁）

《勸說集》的最后一部分給資本主義提出了一幅虛幻和歪曲事實的遠景。按照凱恩斯的說法，技術的進步和資本的積累會于不太長的時間內解決資本主義的經濟問題；到了那個時候，每個人的物質需要將會得到滿足，而如何利用閑暇的時間將會成為一個嚴重的問題。事實當然和凱恩斯的蠱惑性的宣傳相反。在資本主義制度下，技術的進步祇能給勞動人民帶來更多的失業的災難，而隨着資本的積累，無產階級日益趨向於相對和絕對貧困化，根本談不到什麼物質需要的滿足，更談不到什麼閑暇時間的利用了。

總之，《勸說集》的每一部分都使我們看到：在不同的情況下，凱恩斯以不同的手法為壟斷資本的利益進行辯護。然而，《勸說集》的內容尚不局限于此。對於凱恩斯的最主要的著作，《通論》，它還提供出一些有關的資料。這些資料使我們能進一步地認識到《通論》的反動本質。

首先，在《勸說集》里，凱恩斯露骨地表示了他的資產階級立場。例如，他自己承認：“在階級鬥爭中會發現，我是站在有教育的資產階級一邊的”。（本書第 245 頁）他把馬克思主義污蔑為“一冊陳腐的經濟學教本，……不但在科學上是錯誤的，而且與現代世界已經沒有關係或不相適應”。他接着猖狂地說：“像這樣一個學說，我怎麼能接受呢？它認為可取的倒是河底的淤泥，而不是河里的魚蝦，它把粗鄙的無產階級捧起來，抬高到資產階級和知識分子之上，後兩者不管有着什麼缺點，總是生靈中的精粹，人世一切進步的種子，當然是要靠他們來傳播的”。（本書第 226 頁）這些說法都有助於我們理解凱恩斯寫作《通論》的動機。在該書出版的前一年，1935 年，凱恩斯就在致蕭伯納的信中說，他寫了一本關於經濟

学的书，这本书将要击毁“馬克思主义的李嘉图的基础”。

其次，在資本主义总危机时期，大批的失业已經成为經常的現象，經濟危机也以更深刻和更具有破坏性的形式表現出来，广大群众对于資本主义制度的憎恨日益增长。为了消除群众的不滿情緒，凱恩斯力图替資本主义制度掩盖产生失业問題和經濟危机的原因。这种心情屡次地在《劝說集》中流露出来。例如，在一个危机深重的年份，他写道：由于深刻的經濟危机，一个平常人“对前途渐渐发生怀疑。是不是过去只是一个欢乐的梦境，而現在却从睡梦中醒了过来，面对着现实的黑暗？否則，是不是当前所处的只是一場恶梦，这个可怕的梦境不久就会消逝？他不必心存疑惧。过去的并不是梦境，当前的却是一个恶梦，因此一等到东方发白，就会消逝的。因为天然資源和人类計謀，現在正同过去同样的丰富，有着同样的生产力，……但是目前我們却陷入了无边无际的泥淖中，在一个微妙、复杂的机器的控制下，被攪得一塌糊塗，这个机器的运轉規律，我們却并不了解。”（本书第 105 頁）凱恩斯的意思不外乎是：造成失业問題和經濟危机的原因不在于資本主义制度本身，却在于人們不知道如何使用这架資本主义制度的“机器”，現在的問題只在于寻覓正确使用这架“机器”的方法。

最后，《劝說集》提供了例证來說明：为什么凱恩斯在《通論》里对傳統的資產階級經濟學作了部分的修改和补充。1929 年，英国的政客，劳埃德·乔治，提出了以公共工程解决失业問題的方案。实际上，这个方案的目的不过想以解决失业問題为借口，加强国家对于經濟生活的干預，以巩固壟断資本在經濟上和政治上的統治地位。凱恩斯和另外一个資產階級学者韓德森合写了一本支持劳埃德·乔治方案的小册子——《劳埃德·乔治能做到嗎？》。《劝說

集》的《关于擴張計劃》一文即摘自这本小冊子（見本書第 92—104 頁）。在這篇文章中，凱恩斯似乎碰到了“理論”上的困難。按照傳統的資產階級經濟學的說法，國家的投資僅僅代替了私人投資，不能增加就業的數量，凱恩斯的論敵們恰恰利用了这个傳統的教條來反對勞埃德·喬治的方案。針對論敵們的反駁，凱恩斯提出了一些狡辯的論點。他說稱：國家投資代替私人投資的說法不合乎“常識”，同時，勞埃德·喬治方案所建議的投資並不會代替私人投資。但是，由於缺乏一個“理論基礎”，凱恩斯不能肆無忌憚地為勞埃德·喬治的國家干預經濟生活的方案進行辯護。《通論》之所以部分地修改和補充了傳統的資產階級經濟學，目的就在於提供這樣一個“理論基礎”，也就是要使資產階級經濟學能夠更加適合於壟斷資本的需要。

列寧曾經把凱恩斯稱為“一個人所共知的資產者，布尔什維主義的死敵”。^①不論就哪一方面而論，《勸說集》所暴露的凱恩斯的嘴臉正是如此。

高鴻業

1962年4月

^① 《共產國際第二次代表大會》，《列寧全集》第31卷，人民出版社1958年版，第191頁。

目 录

原序	1
第一部分 凡尔赛和約	5
第一篇 巴黎 (1919 年)	6
第二篇 德国的赔偿能力 (1919 年)	9
第三篇 关于欧洲复兴方面的建議 (1919 年)	18
一、关于和約修正問題	18
二、协約国間債務的清算	26
三、国际貸款	33
第四篇 輿論的轉变 (1921 年)	38
第五篇 战債与美国	42
一、战債取消問題 (1921 年)	42
二、貝尔福备忘录 (1925 年)	50
三、再談战債取消問題 (1928 年)	53
第二部分 通貨膨脹与通貨收縮	61
第一篇 通貨膨脹 (1919 年)	62
第二篇 币值变动对社会的影响 (1923 年)	63
甲、币值变动对分配的影响	65
(一) 投資者	65
(二) 企业家	73
(三) 工資劳动者	76
乙、币值变动对生产的影响	78

第三篇 法国法郎	82
一、給法国财政部长(不管他是誰、或可能是誰)的一封信 (1926年1月)	82
二、法郎的稳定(1928年)	89
第四篇 关于扩张计划(1929年5月,普选日)	92
第五篇 1930年的严重萧条(1930年)	104
第六篇 关于节约(1931年)	114
一、节约与花费(1931年1月)	114
二、经济委员会的报告(1931年8月15日)	121
三、节约方案(1931年9月19日)	125
第七篇 币值崩溃对银行的影响(1931年8月)	129
第三部分 回到金本位	139
第一篇 黄金热(1930年9月)	140
第二篇 货币政策的几个不同的目标(1923年)	143
一、货币贬值与通货收缩	145
二、价格稳定与汇率稳定	150
三、恢复金本位制问题	154
第三篇 关于将来如何调节货币的正面建议(1923年)	164
第四篇 银行行长们的发言(1924—1927年)	168
一、1924年2月	168
二、1925年2月	172
三、1927年2月	180
第五篇 丘吉尔先生政策的经济后果(1925年)	185
一、丘吉尔先生的误解	185
二、贸易均衡与英兰银行	192

三、有没有补救办法？	199
第六篇 通过关税政策来求得事态的缓和	205
一、建议实行财政关税(1931年3月7日)	205
二、在取消金本位制前夕(1931年9月10日)	212
三、取消金本位制以后(1931年9月28日给《泰晤士报》的一封信)	216
第七篇 金本位制的结束(1931年9月27日)	217
第四部分 政治	223
第一篇 对俄国的简略观察(1925年)	224
一、共产主义信仰是什么？	224
二、共产主义的生命力	230
第二篇 放任主义的终局(1926年)	236
第三篇 我是不是一个自由党员？(1925年)	243
第四篇 自由主义与工党(1926年)	255
第五部分 前途展望	261
第一篇 《克力索尔德》读后感(1927年)	262
第二篇 经济前途展望(1930年)	269
附译名对照表	282

原 序

这里收集的是言不見听的一个預言者十二年来的呼吁；十二年来，他唠唠叨叨說了许多，但对事态的进程，絲毫也沒有能发生影响。这个集子也許可以題名“預言与劝說集”，因为不幸的是，比較有成就的还是預言，而不是劝說。但是写这些文章的时候，精神大都是在于劝說，是想由此对輿論有所影响。文章发表以后，其中有很多部分，当初被看作是出言輕率，措辞偏激的。但是我想，讀者今天把它們从头再看一遍，将感到，这是由于它們跟当时占压倒势力的感情和意見往往背道而馳的緣故，而不是由于它們本身的性质。当时认为这些文章的内容，有的未免过于偏激了，但我的感觉正相反——虽然，作为一个証人，我是总不免有偏見的——我把它們重閱一过，根据事后的演变来判断，觉得說得过份的地方比較少，还是說得不够的地方比較多。所以会这样，是在写作时环境下的自然結果。这些文章中有好多篇，当写的时候就痛楚地意識到，勢必有許多自告奮勇會群起攻击，而支持我的人却很少，因此須費尽心力，对于当时无法証实的那些，尽量避而不談。現在回想起来我記得很清楚，当时我一直在警惕着，就我的信心与論据所能允許的限度內，在語調上必須力求溫和。

这些文章，根据内容，自然地分成了五个部分，上面所說的，主要适应于前三个而不是后两个部分。前三个部分所体现的是，近十年来我們这里发生的論战中的三大主题——和平条約与战債、

通貨收縮政策和恢复金本位制。^①

我毫无保留地投入了这一論战。实际上这三个主题在某些方面是互相关联的，后两者彼此之間的关系尤其密切。这些文章都是在匆促中写成的，作者在不顾一切的迫切心情下，想对他的讀者及时进行說服。但是后两个部分，由于在時間关系上比較疏远些；因此听到的噪音比較少些。在这里，作者眼光所注的是較远的将来，对問題作了反复深思，这些問題都是要经过长期演变，才能确定是非的。他可以比較冷靜地、从容地来考虑这些問題。这里比較明显地暴露出来了实际上是他自始至終所坚持的一个中心論点，一种深刻的信心，认为我們所混称的經濟問題，也就是欲望与貧困的問題，是各个階級与各个国家之間的经济斗争，它所体现的不外是一种可惊的混乱，是暂时存在的、多余的混乱。因为西方世界，在物資方面，技术方面，已經具备了条件；如果能够創造出利用这些条件的体制，就可以把現在消耗着我們精力与物力的經濟問題，制抑到次要地位。

因此写这些文章的作者，在他的呼吁声中，仍然怀有希望和信心，认为为期已經不远，当那个时期到来的时候，經濟問題将退处于它原来所处的卑微地位，我們的心力将用来，或重新用来，对付我們的真正問題——生活問題，人类关系問題，属于創造、行为与宗教上的問題。碰巧的是，我們还可以从經濟分析中得出一个微妙的推論，說明为什么信心在这里会发生有效作用。如果我們始

① 1923年，在我們恢复金本位以前，我写了一篇文章“关于貨幣調节的正面建議”，現轉載在这里，作为本书第三部分的第三篇。現在我仍然坚信这篇文章里提出的主張。如果我們实行了金本位制，这些建議当然会被暂时搁置下来。但是如果有人要曉得，作者对于今天我們所面临的通貨問題的解决，大体上抱怎样的看法，則可从这篇文章里获悉。

終不懈地在乐观的假設下前进，假設就不难轉化为事实；否則如果在悲观的假設下采取行动，那我們就将永远陷入困乏的沼澤中，无法自拔。

这些文章是从作者已經发表的作品中采集得来的。这些作品有的原載在整本的书里，有的是独立的小册子，有的发表在报纸或期刊上；采集时兼收并蓄，不加区别。汇编时对于原文的任何部分，凡是对文章的主要論点看来是多余的或不必要的，或者由于时过境迁，現在已經失去兴趣的，即毫不吝嗇地加以刪削（刪削处本书內概未注明）；但对于保留的部分，則內容一点也沒有改动。事后添上的說明性质的脚注，概用方括号括上。当进行刪节时，作者曾竭力注意，避免因此影响到語气的輕重，避免因此看上去与原文会有任何差別。但是为了满足好奇的、喜欢寻根究柢的那些人的需要——如果当真有那样的人的話——在本书末頁附了一張表，注明各篇文章的出处，在那里可以找到完整的原文。

我拣了这一个月让它出版，认为是合宜的，因为我們現在正处于事机轉变的时刻。人們把我們在这一个时刻所遭遇的叫作国家危机。这是不正确的，因为在英国最严重的危机已經过去，正处于暂时的小休状态。現在是 1931 年秋季，我們瞻前顾后，看到两面都是悬崖飞瀑，我們正小憩在其間的一个靜靜的池边。主要的一点是，現在我們又夺得了选择的自由。在英国今天簡直已沒有人相信凡尔賽和約，或战前的金本位制，或通貨收縮政策。在这些方面的战斗已經获得胜利，这主要是出于事势变化的无可抵抗的压力，至于固有偏見的逐漸克服，只是一个次要因素。但是我們下一步应当怎样进行，对于我們重新夺得的選擇自由应当怎样利用，大多数人所有的，还只是一个模糊概念。对将来要能作出聰明的

選擇，就得牢牢地抱住過去。因此我願意向讀者提醒一下，我們是怎樣過來的，目前的現象怎樣，過去犯了些什麼樣的錯誤。

J.M. 凱恩斯

1931 年 11 月 8 日

第一部分
凡尔賽和約

第一篇 巴黎(1919年)

人类是善于与环境相习惯、相契合的，这种能力是人类性格的一个显著特征。拿最近半个世纪以来西欧的经济结构来说，在性质上是那样地错综复杂，摇曳不定，情形是显得那样地难以信赖，不同寻常，但很少人能真正觉察到这一点，一般对于这类现象都安之如素。我们近来获得的某些优势和利益，实际上是极端特殊化，极端不可靠的；但我们却把它看成是恒久性的，是理所当然的，即以此为依据，来安排我们的计划。于是我们就在这种虚假和脆弱的基础上，讲求社会改革、讨论政治方针，进而发展我们的敌愾心情和某些野心策略；我们就这样满怀信心地摸索前进，实际上对于这个欧洲大家庭里的内部冲突，是在推波助澜，而不是在使它缓和。一方面德国人则在狂妄幻想和不顾前后的自私心理的驱使下，推翻了这个我们据以生活和进行建设的基础。上述的经济结构，相当细致、微妙，只有欧洲人民能够使用，能够在这个结构下生存；但这种结构，经过战争，已经有了动摇，已经受到损害。开始这一破坏行动的是德国人；法国和英国一些代言人，通过和约，本来是可以有希望把这个摇摇欲坠的结构重新建立起来的；而事实上他们的活动却很有可能使破坏达到彻底、全面的地步；因为这样的和约如果付诸实施，对结构的损害将越来越大。

在英国，就生活的外貌来说，还没有能教导我们，使我们感到或至少认识到一个时代已经过去。战争使我们的生活有了一次波折；在战事结束之后，我们忙着重寻旧梦，要把一度中断的生活方